



# abbraccia Pirano

ENTE PER IL TURISMO PORTOROSE, G. I. E.  
INFORMAZIONI: TIC PIRAN, TARTINJEV TRG 2, 6330 PIRAN  
T: +386 (0)5 673 44 40, E: TICPI@PORTOROZ.SI, WWW.PORTOROZ.SI



Le principali vie di Pirano convergono a essa; qui si sente veramente il polso della città. Si viene qua per bere un bicchiere di vino locale o per fare acquisti, inoltre la piazza è molto amata dai bambini di Pirano e la sua piattaforma centrale - leggermente rialzata, fa anche da scena estiva per diversi spettacoli ed eventi. In seguito alla grave siccità nel 1775 fu costruito sulla piazza un **SERBATOIO D'ACQUA IN PIETRA** - acqua piovana, che era convogliata da grondaie che si dipartivano dai tetti delle case attigue. La scalinata che conduce alla piattaforma rialzata in centro alla piazza è ornata **DA DUE STATUE: LA FORZA E LA VIGILANZA.**

L'antico centro della città di Pirano fu probabilmente circondato da mura gi à nel VII° secolo e ha otto torri difensive. I quartieri della città furono denominati secondo le sette **PORTE DELLA CITTÀ** ancora esistenti: la Prima e la Seconda porta di Raspo, la Porta Marciana, la Porta Mugla, la Porta Delfin, la Porta Campo e la Porta barocca di San Giorgio. Furono costruite in diversi periodi storici e tutte, una volta erano ingressi, dai quali la gente **ENTRAVA NELLA CITTÀ ATTRAVERSO LE MURA.**



Dov'è che sei entrato nella città tu, che ora stai passeggiando per Pirano e che forse stai leggendo proprio queste righe? Il cammino ti porterà anche verso la Punta, dove gli abitanti di Pirano oggi rivivono le antiche abitudini di ritrovarsi insieme e preservano la memoria di una preziosa cultura del vivere? Ti fermerai in una delle taverne e ristoranti lungo la riva del mare o in città? Visiterai strada facendo anche l'entroterra di Pirano? Andrai a fare una passeggiata nelle saline di Sicciole che hanno più di 700 anni, dove il sale oggi viene ancora prodotto proprio come una volta?

Ti concederai un buon pesce fresco, un bicchiere di vino locale, proverai l'olio extra vergine di oliva da questi luoghi? O forse mangerai con piacere

qualche prelibatezza che una volta veniva cucinata dalle nostre nonne, che da ingredienti semplici sapevano creare veri capolavori?  
Ti lascerai sorprendere dai tanti eventi? Sono tutte cose, che qui ancora sappiamo fare e apprezziamo. E condividiamo con te. Manifestazioni, che mantengono la tradizione; gastronomia ed enologia, che non hanno mai perduto la tradizione; novità, che nella storia e nelle storie dei nostri avi cercano il motivo per le storie di oggi.

Vuoi conoscere, sentire, annusare, provare, visitare tutto questo? In tal caso.... **ABBRACCIA PIRANO!**

## tracce

Se alla piazza Tartini spetta l'onore di essere il cuore della città, allora la Piazza primo maggio o Piazza vecchia rappresenta il centro dell'antica Punta che fino allo XIII° secolo era il centro amministrativo della città.

- 01 Faro
- 02 Chiesa della Madonna della salute
- 03 Porta Mugla
- 04 Piazza 1° Maggio
- 05 Chiesa di Santo Stefano
- 06 Piazza degli Ebrei
- 07 Chiesa di San Giorgio
- 08 Battistero
- 09 Porta Campo
- 10 Porta principale
- 11 Porta Delfin
- 12 Palazzo Trevisini
- 13 Palazzo del Tribunale
- 14 Palazzo del Comune
- 15 Porta di San Giorgio
- 16 Casa Veneziana
- 17 Casa Tartini
- 18 Chiesa di San Pietro
- 19 Monumento di Tartini
- 20 Prima porta di Raspo
- 21 Chiesa della Madonna della Neve
- 22 Chiesa della Beata Vergine
- 23 Chiesa Minorita di San Francesco
- 24 Il chiostro dei Frati Minori
- 25 Le mura della città
- 26 Seconda porta di Raspo
- 27 Museo marittimo
- 28 Palazzo Apollonio
- 29 Porta Marciana
- 30 Chiesa di San Rocco
- 31 Teatro Tartini
- 32 Museo delle attività subacquee
- 33 Biblioteca civica
- 34 Acquario
- 35 Museo delle conchiglie
- 36 Mediadom Pyrhani

- i Informazioni turistiche
- TA Agenzia di viaggi
- + Poliambulatorio
- WC Bagno pubblico
- = Bancomat
- U Ufficio postale
- F Farmacia
- Bus Fermata degli autobus
- Taxi
- P Parcheggio - autosilo
- M Mercato
- G Galleria Herman Pečarič
- G Galleria civica di Pirano
- P Punto panoramico
- S Spiaggia
- Porto



Editore: Ente per il turismo Portorose  
Design: Helikopterdesign / Stampa: Tiskarna VEK  
aprile 2022 / Tiratura: 7.500  
Foto: Archivio Ente per il turismo Portorose



# abbraccia Pirano

PORTOROŽ PORTOROSE  
PIRAN PIRANO

# benvenuto

La storia della città è scritta dalla gente. L'hanno scritta i nostri antenati, siamo noi che viviamo qui oggi a crearla giorno per giorno.

# il cuore della città

A quanto pare, Pirano fu menzionata per la prima volta nel settimo o ottavo secolo; nell'antichità fu chiamata Piranon.

# sotto l'angelo di Pirano

# storia e arte

Il duomo di San Giorgio è la chiesa più grande e prende il nome dal santo patrono di Pirano, San Giorgio.

LA REGATTA DELLE BARCHE D'ÈPOCA



Quando guardiamo **LE SOLIDE MURA DELLA CITTÀ** mentre vi passeggiamo sopra, è difficile immaginare che probabilmente **SONO COMINCIALE AD EMERGERE GIÀ NEL LONTANO VII° SECOLO**. Una volta erano lo scudo, la difesa della città. **ERANO COME UN ABBRACCIO SICURO**. Così Pirano nel 1991 divenne membro dell'Associazione Internazionale delle Città Murate e quello che un tempo rappresentò la sicurezza, è fortunatamente **GIÀ DA MOLTISSIMO TEMPO UN'ATTRAZIONE TURISTICA**.

Le mura abbracciano ancora Pirano, **INTERAMENTE PROTETTA COME MONUMENTO CULTURALE**. Ci sono le piazze e le vie, molti palazzi, otto chiese, gallerie

d'arte, musei, un acquario, diversi ristoranti, trattorie, caffè.

Qui, in ogni stagione sembra come se, in un remoto passato, il tempo si fosse fermato. Senso di pace che invita a fare una sosta. Per provare le prelibatezze locali, per fare un brindisi, per il piacere artistico, o per una passeggiata attraverso la città che, come si dice qui, è letteralmente "cresciuta sul sale" delle vicine saline di Sicciole. C'è nell'aria ... quel qualcosa d'indefinibile che ci sussurra piano: Fermati, stai qui ... rimani qui ... **ABBRACCIA PIRANO!**



L'abbraccio è come un cerchio stretto. Intraprendilo entrando nella città e prosegui la camminata lungo il mare fino a **PIAZZA TARTINI**. Questo è il salotto, il cuore della città.

A quanto pare, Pirano fu menzionata per la prima volta nel settimo o ottavo secolo; **NELL'ANTICHITÀ FU CHIAMATA PIRANON**. La piazza cittadina una volta era un mandracchio per le barche da pesca di Pirano e nel 1894 con l'interramento diventò una piazza.

Negli anni dal 1909 al 1953 vi scorrevano sopra anche le rotaie del tram elettrico, che collegava Pirano a Portorose e a Santa Lucia.

Proprio la loro concezione è stata lo spunto per la progettazione dell'odierna piattaforma di pietra bianca in forma d'elisse, realizzata dal grande architetto Boris Podrecca. Piazza Tartini ha preso il nome dal **VIRTUOSO DEL VIOLINO, GIUSEPPE TARTINI**, nato a Pirano. Il suo monumento, realizzato nel 1896 dallo scultore Antonio dal Zotto, ancora oggi adorna la piazza, mentre **CASA TARTINI**, in cui nacque il maestro, è una delle più antiche della città. Nella sala commemorativa di Tartini sono conservati interessanti oggetti, tra cui un prezioso violino di Tartini.

Da Tartini prende il nome anche il **TEATRO TARTINI**, che ospita numerosi eventi di varie discipline d'arte, come anche eventi con tradizione pluriennale.

LA PUNTA DI PIRANO



Un tocco speciale è dato a Piazza Tartini dalla **CASA VENEZIANA**, un bellissimo edificio, il migliore esempio d'architettura Gotico Veneziana, costruita nella metà del XV° secolo. Forse, dal suo balcone sull'angolo, un tempo lontano si affacciava spesso una ragazza fissando il mare mentre stava aspettando il suo amato... Secondo la leggenda, un ricco mercante veneziano s'innamorò di una bella Piranese e come pegno del suo amore per lei, le regalò questa casa. Anche allora, le malelingue non risparmiavano nessuno. Pertanto, sulla facciata anteriore della casa scrissero: **"LASSA PUR DIR"**, il che significa "Lasciateli pure dire" ... e continuarono ad amarsi.

Sul monumento di Tartini e sulla piazza si affaccia il **PALAZZO DEL COMUNE**. In memoria della Serenissima, sulla facciata

del secondo piano l'asse centrale ospita un leone di pietra con il libro aperto. Il libro aperto significava la pace, mentre il libro chiuso era sinonimo di guerra. L'interno del palazzo, che ancora oggi ospita l'amministrazione comunale, è **ORNATO DA OPERE DI DIVERSI ARTISTI**, ma il principale motivo d'orgoglio è il quadro di **DOMENICO TINTORETTO**, anch'esso associato ad una delle tante leggende di Pirano.

Altri edifici interessanti in Piazza Tartini sono anche la Casa Barocca, Palazzo Apollonio, Palazzo Pretorio e la Loggia. L'ingresso sulla piazza è simbolicamente caratterizzato da **DUE PILI IN PIETRA PER BANDIERE**, creati nel nono secolo. La piazza Tartini è scenario di numerosi eventi, spazio per gli incontri, spazio per la gente. Il cuore della città.



Vai sul retro della Casa Veneziana in piazza Tartini e inizia a salire verso il **DUOMO DI SAN GIORGIO**, che fu costruito nel XII° secolo. Questa chiesa barocca con il suo campanile e il battistero che si trova sul colle sopra la città, è sicuramente l'immagine più nota di Pirano. La chiesa si erge sugli archi, che, come la chiesa, nel corso degli anni sono stati completamente rinnovati e così protetti dalle ingiurie del tempo e del mare.

Nella chiesa è aperto il museo parrocchiale di San Giorgio con il Tesoro, i lapidari e la grotta archeologica; nella stessa via, presso la parrocchia c'è

anche il **CENTRO PASTORALE E CULTURALE GEORGIOS**, che con il suo scenario esterno e la sua sala funge anche da meravigliosa cornice per eventi. Anche nel duomo possiamo ascoltare molti ottimi concerti con eccellenti musicisti da tutto il mondo. Il duomo di San Giorgio è la chiesa più grande e prende il nome dal **SANTO PATRONO DI PIRANO**, San Giorgio; Pirano ha un ricco patrimonio religioso, costruito in diversi periodi storici. Qui ci sono anche le chiese: della Madonna della Neve, della Beata vergine, della Madonna della salute, di San Pietro, di San Rocco, di Santo Stefano e il **CONVENTO DEI FRATI MINORI CON IL CHIOSTRO E LA CHIESA DI SAN FRANCESCO**.



**IL CHIOSTRO** è un vero gioiello architettonico, un punto speciale di pace e di bellezza, ragion per quale gi' da molto tempo funge anche da luogo molto speciale per mostre d'arte e spettacoli di musica classica, tra i quali le **SERATE MUSICALI DI PIRANO** che vantano la tradizione più lunga.

I suoi **MUSEI E LE GALLERIE** col patrimonio umano locale, sono motivo d'orgoglio per la storia della città e per la gente che vi abita. **IL MUSEO DEL MARE SERGEJ MAŠERA** che si trova nel palazzo Gabrielli sul lungomare, ci invita a scoprire la storia marittima

*Pirano è un sito interamente protetto come città - monumento.*

slovena e il passato marittimo delle aree costiere. Dispone anche di collezioni permanenti al di fuori del palazzo: **NELLA VILLA SAN MARCO A PORTOROSE, NELLA CASA DI TONA A SAN PIETRO DELL'AMATA E NEL MUSEO DELLE SALINE NELLE SALINE DI SICCIOLE**.



**IL MUSEO DELLE ATTIVITÀ SUBACQUEE** è un pittoresco mosaico di storia mondiale e slovena delle immersioni subacquee sin dall'inizio fino a oggi. Il museo delle conchiglie, posto affascinante per le famiglie.

**L'ACQUARIO** di Pirano ha diverse vasche che ospitano circa 140 differenti specie di abitanti marini del mare sloveno.

**MEDIADOM** Pırhani è un centro culturale e multimediale nel quale si può venire a conoscenza dello sviluppo storico e culturale della città di Pirano.

**LA GALLERIA CIVICA DI PIRANO** è stata ristrutturata secondo i progetti dell'architetto Boris Podrecca e ricopre un ruolo importante nel panorama dell'arte europea. Vanta una ricca collezione permanente, organizza mostre e il tradizionale Ex tempore di pittura e di ceramica. Oltre alla Galleria Civica ci sono anche: la **GALLERIA DEDICATA A HERMAN PEČARIČ** a Pirano - nell'edificio ristrutturato dell'ex sartoria risalente alla transizione tra il 19° al 20° secolo, dove c'è la collezione d'arte che l'artista ha lasciato alla città di Pirano, e la **FORMA VIVA, UNA COLLEZIONE DI SCULTURE ALL'APERTO** - sulla penisola Sezza.